

❧ CHAPTER 1 ❧

Matthew Cuthbert lived with his sister Marilla on their farm, Green Gables, just outside the little village of Avonlea. The Cuthberts were quiet people who worked hard on their farm but now needed some help as they were **getting older**. A friend had told them about adopting an **orphan**, so they had **arranged to take in** a boy who would help out on the farm.

Matthew drove the **buggy** slowly to the train station. When he arrived it was late.

There was only one person at the station, a little girl with long red hair.

“Are you Mr. Matthew Cuthbert of Green Gables?” she asked. “I’m Anne from the orphanage.”

“I’m sorry I’m late,” said Matthew. “There seems to be a mistake, we were **expecting** a boy. But I can’t leave you at the station. I’ll take you back to Green Gables. Marilla will know what to do.”

Matthew took the girl’s hand.

They got into the buggy and Matthew drove home. The girl talked a lot. Matthew was a quiet man but he liked listening to her.

“Look at those trees with the beautiful white flowers,” said the girl. “I love the color white. I’d like a beautiful white dress. I never had a pretty dress. Look at my hair. What color is it?”

“Isn’t it red?” asked Matthew.

-
1. **get (got, got) older**: (pa)senti
 2. **orphan**: našlaitis
 3. **arrange**: (su)rengti, su(si)tarti, išdėstyti

1 SKYRIUS

Metju Katbertas kartu su seserimi Marile gyveno Žaliastogių sodyboje, visai šalia Avonlėjos miestelio. Katbertai buvo ramūs žmonės, jie sunkiai dirbo savo ūkyje, bet dabar jiems prireikė pagalbos, nes jie paseno. Bičiulis patarė įsivaikinti našlaitį, tad jie sutarė priglausti berniuką, kuris padėtų ūkyje.

Metju lėtai nuvažnyčiojo savo brikelę į stotį. Atvyko jau pavėlavęs.

Stotyje jis rado tik vieną žmogų – mažą mergaitę ilgais raudonais plaukais.

– Ar jūs ponas Metju Katbertas iš Žaliastogių? – paklausė ji. – Esu Anė iš našlaičių prieglaudos.

– Atsiprašau, kad vėluoju, – tarė Metju. – Tik, regis, įvyko klaida, mes tikėjomės berniuko. Bet negaliu palikti tavęs stotyje. Parsivešiu į Žaliastogius. Marilė žinos, ką daryti.

Metju paėmė mergaitę už rankos.

Jie sulipo į vežimą, ir Metju pasuko brikelę namo. Mergaitė daug šnekėjo. Metju buvo tylus žmogus, bet jam patiko jos klausytis.

– Pažvelkite į šiuos medžius nuostabiais baltais žiedais, – tarškė mergaitė. – Man patinka balta spalva. Norėčiau dailios baltos suknelės. Niekada neturėjau gražios suknelės. Pasižiūrėkite į mano plaukus. Kokios jie spalvos?

– Argi jie ne raudoni? – paklausė Metju.

4. **take (took, taken) in:** priimti, priglausti

5. **buggy:** brikelė, lengvas vežimėlis

6. **expect:** tikėtis, laukti

❧ CHAPTER 1 ❧

“Yes,” said the little girl sadly. “It’s red. I hate my red hair.”
It was evening when they arrived.

“That’s it! That’s Green Gables,” cried Anna with **delight**.
Marilla came to the door and looked at the child in surprise.
“Who’s this? Where’s the boy?”

“Well, there wasn’t a boy,” said Matthew. “I couldn’t leave her at the station.”

“You don’t want me!” cried the girl **suddenly**. “You don’t want me because I’m not a boy!”

“Don’t cry,” said Marilla. “We can’t send you back to the orphanage tonight. You’ll have to stay here. What’s your name?”
“My name is Anne Shirley.”

Marilla took her **upstairs** to a small bedroom. Anne got **sadly** into bed.

Matthew and Marilla sat **downstairs** in the kitchen.

“She’s a very nice little girl,” said Matthew slowly, “and very interesting.”



1 SKYRIUS

– Taip, – liūdnai tarė mažoji mergaitė. – Jie raudoni. Nekenčiu savo raudonų plaukų.

Kai jie atvyko, jau buvo vakaras.

– Štai jie! Štai Žaliastogiai, – džiaugsmingai šūktelėjo Anė.

Marilė priėjo prie durų ir su nuostaba pažvelgė į vaiką.

– Kas čia? Kur berniukas?

– Na, berniuko nebuvo, – tarė Metju. – O jos negalėjau palikti stotyje.

– Jūs nenorite manęs! – staiga pravirko mergaitė. – Jūs nenorite manęs, nes nesu berniukas!

– Neverk, – ėmė raminti Marilė. – Šiandien neišsiūsime tavęs atgal į prieglaudą. Pasiliksi čia. Kuo tu vardu?

– Mano vardas yra Anė Širlė.

Marilė palydėjo ją laiptais aukštyn į mažą kambarėlį. Anė liūdna atsigulė į lovą.

Metju ir Marilė sėdėjo apačioje virtuvėje.

– Ji miela mergaitė, – lėtai ištarė Metju, – ir labai įdomi.

-
1. **delight**: džiaugsmas, žavėjimasis
 2. **suddenly**: staiga, netikėtai, nelauktai
 3. **upstairs**: laiptais į viršų, viršun, aukštyn
 4. **sadly**: liūdnai
 5. **downstairs**: apatiniame, žemutiniame aukšte, apačioje

❧ CHAPTER 1 ❧

Marilla was very surprised. “But, Matthew, she can’t stay here,” she said. “A girl can’t help us on the farm.”

“But maybe we could help her,” answered Matthew **quietly**. In the room upstairs, the little orphan girl cried and cried.

Anne **woke up** to a beautiful morning. She looked outside; there she saw a fruit tree, beautiful flowers, and a river. “This is a **wonderful** place!”

The three had breakfast together.

“I can never be sad in the mornings. I love mornings,” said Anne.

“This afternoon I’m going to drive us to Mrs. Spencer,” Marilla said.

Matthew didn’t say anything, but he looked very sad.



1 SKYRIUS

Marilė labai nustebo.

– Bet, Metju, ji negali čia pasilikti, – pareiškė ji. – Mergaitė nepadės mums ūkyje.

– Bet galbūt mes galėtume jai padėti, – tyliai atsakė Metju. Viršuje mažoji našlaitė liejo ašaras.

Kai Anė pabudo, rytas išaušo nepaprastai gražus. Ji pažvelgė pro langą; išvydo medį su vaisiais, gražias gėles ir upę.

– Ši vieta stebuklinga!

Visi trys kartu sėdo pusryčiauti.

– Niekada neliūdžiu rytais. Myliu rytus, – tarė Anė.

– Po pietų važiuosime pas ponią Spenser, – pareiškė Marilė.

Metju neištarė nė žodžio, bet atrodė liūdnas.

1. **quietly**: ramiai, tyliai

2. **wake (woke, woken) up**: pabusti

3. **wonderful**: stebuklingas, nuostabus, puikus